

CONCOURS  
Gagnez un weekend de rêve...  
À DEUX PAS DE CHEZ VOUS!

## Gagnante du concours

Mme **Johanne Lacroix** de l'avenue du Parc est l'heureuse gagnante du concours «Découvrez votre quartier». Elle a bien identifié l'édifice sur la page couverture de notre dernier numéro et s'est mérité un weekend de rêve à deux pas de chez elle: hébergement pour deux jours et une nuit à l'**Hôtel La Citadelle**, l'utilisation de son club de santé et des coupons-rabais d'une valeur de 100\$ pour des activités touristiques, musées et boutiques de la ville. Le restaurant **Chez Gautier** lui offrira un souper gastronomique d'une valeur de 50\$ pour coiffer la soirée.

Pour nos lecteurs curieux, l'édifice en question est la coopérative d'habitation du *Chez Soi*, sise au 385, rue Milton. Elle a été construite en 1891. À ses débuts elle a servi de maison unifamiliale à l'entrepreneur. Elle fut divisée en appartements en 1944.

Nous tenons à remercier nos commanditaires.

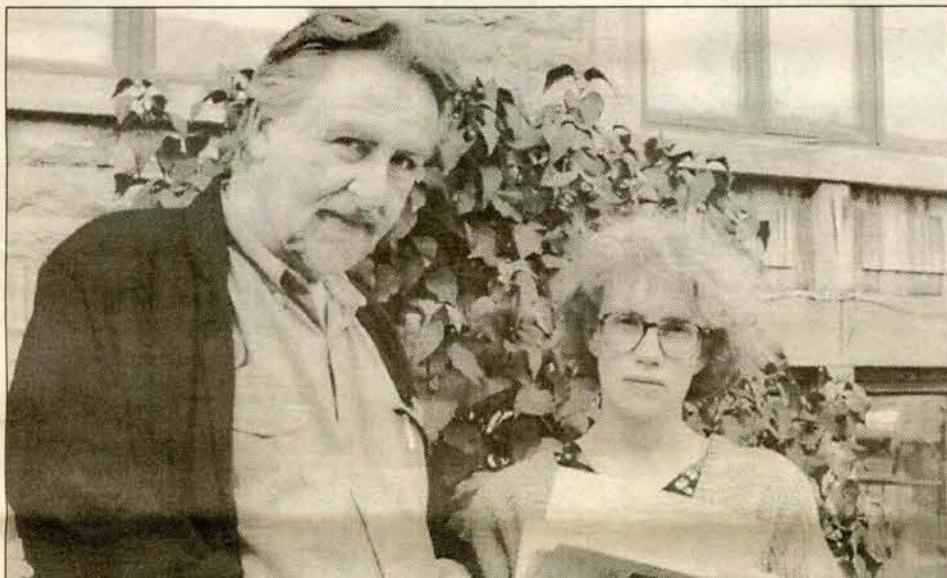
CONTEST  
Win a Dream Weekend...  
RIGHT AT YOUR DOORSTEP!

## Contest winner

**Johanne Lacroix** of Park avenue is the happy winner of our "Discover your neighbourhood" contest. She correctly identified the building on the front page of our last issue and earned herself a dream weekend right at her doorstep: two days and one night at the **Hôtel La Citadelle**, access to their health club, and discount coupons valued at \$100.00 redeemable at city tourist attractions, museums and stores. She will also dine on a gourmet meal graciously offered by **Chez Gautier** restaurant and valued at \$50.00.

For the curious among our readers, the building is the *Du Chez Soi* housing cooperative located at 385 Milton Street. It was built in 1891. It was originally the builder's private residence and was divided into apartments in 1944.

We wish to thank our sponsors.



La gagnante du concours, Mme Johanne Lacroix, avec le président de la Société de développement communautaire Milton-Parc, Dimitri Roussopoulos.

Our contest winner, Johanne Lacroix, and the president of the Société de développement communautaire Milton-Parc, Dimitri Roussopoulos.

## PLACE PUBLIQUE MILTON-PARC

**Place publique Milton-Parc** est publié par la *Société de développement communautaire Milton-Parc Inc.* (SDC), une corporation à but non-lucratif établie en 1983. Le journal paraît à tous les mois, et se veut un véhicule d'information qui nous fait mieux nous connaître, nous aide à nous réunir afin de discuter et d'agir sur notre présent et notre avenir. Il n'est voué au profit d'aucun individu ni d'aucune compagnie. Il a essentiellement une vocation sociale, et vise simplement à être sainement géré. Tous ces buts sont ambitieux et ne pourront être réalisés qu'avec la collaboration de nombreux citoyens de bonne volonté. Nous comptons sur votre intérêt et votre appui. Vous pouvez partager vos opinions, vos idées sur son contenu, ou simplement nous aider de quelque manière que ce soit. Transmettez-nous vos commentaires au 844-6917.

**Place publique Milton-Parc** is published by the *Société de développement communautaire Milton-Parc Inc.* (S.D.C.), a non-profit corporation established in 1983. The newspaper is published every month. It will be a tool to circulate information, to learn more about each other, and to help bring us together to discuss and act upon our present and future. This paper is not meant to make a profit for any individual or company. It is meant to be financially well-administered and to serve a social purpose. All these aims are ambitious and can only be realized with the collaboration of many citizens of good will. Therefore, it depends on

your interest and support. Please tell us your opinions, your ideas about what should be included in its pages and whether you can help in any way. Telephone in your comments to 844-6917.

Nous tenons à remercier les collaborateurs et collaboratrices qui ont participé à ce numéro. We wish to thank the contributors who participated in this issue.

**Coordination:** Clément Schreiber

**Responsable de la rédaction:** Denise Babin

**Journaliste/Journalist:** Isabelle Rivest

**Collaboration à la rédaction/  
Editorial Contribution:**

Jean-Sylvain Brochu, Danielle Colas, Saloua Laridhi

**Traduction/Translation:**

Denise Babin, Normand Lebeau, Isabelle Rivest

**Révision/Proof-reading:**

Denise Babin, Isabelle Rivest

**Représentante des ventes/  
Sales Representative:**

Saloua Laridhi

**Photos:**

**Page couverture/Front page:** Martin Nixon

**Autres photos/Other photos:**

Philippe Campeau, Afrodite Kardara, Howard Kay, Clément Schreiber

**Caricature/Cartoon:**

Courtoisie de Girerd, *La Presse*, 2 septembre 1994.

**Mise en page/Layout:** Nicolas Calvé

**Impression:** Payette & Simms

**Distribution:** Société canadienne des postes

Place publique Milton-Parc est membre de  
l'**Association des médias écrits  
communautaires du Québec** (AMECQ)

## VOLUNTEERS NEEDED

Get involved in your Community Newspaper  
PLACE PUBLIQUE MILTON-PARC.

WANTED: **Photographers, editorial cartoonists, proof-readers, administrators, translators, writers.**

Be a part of our fund-raising team and organize special events.

## AVIS DE RECHERCHE

PLACE PUBLIQUE MILTON-PARC

vous invite collaborer à votre journal communautaire.

RECHERCHÉS: **Photographes, caricaturistes, correcteurs, administrateurs, traducteurs, rédacteurs.**

Contribuez à l'organisation d'événements spéciaux  
(campagne de financement et soirée bénéfique).

## DANS CE NUMÉRO IN THIS ISSUE

### 4 VIE COMMUNAUTAIRE / COMMUNITY LIFE

*Le recyclage des plaisirs d'enfance: une joujouthèque*

### 5 ENJEUX URBAINS / URBAN ISSUES DOSSIER ÉLECTIONS MUNICIPALES 1994

5 «Nettoyage» du carré Saint-Louis: cacher la pauvreté  
*Saint-Louis Square: Hiding the City's Poverty*

6 *Boul. Saint-Laurent: la Ville limiterait le nombre de bars*  
*Saint-Laurent Blvd: City Wants to Limit New Bars*

6 *Les rues ne se nettoient pas d'elles-mêmes*  
*Our Dirty Streets Can't Clean Themselves*

8 *Power at the Local Level?*  
*Les pouvoirs aux quartiers?*

### 9 PATRIMOINE / HERITAGE

*Lisez la suite de l'Affaire Milton-Parc*

### 10 PORTRAIT / FEATURE

*Louis Mulhstock, artiste-peintre*

### 11 SÉCURITÉ URBAINE / URBAN SECURITY

*Sécurité des femmes: tout le monde y gagne*  
*Women's Security: Everyone's a Winner*

## MERCI À NOS COLLABORATEURS THANKS TO OUR CONTRIBUTORS

PHILIPPE CAMPEAU

PHOTOGRAPHE

499-3068

MARTIN NIXON  
PHOTOGRAPHIE

TÉL.: 514 849 5945  
4443, AV. COLONIALE  
MONTREAL H2W 2C5

LEBEAU TRAVAIL

Service de traduction et révision  
anglais — français

Nous traduisons tout...  
de vos états d'âme  
à vos états financiers

Tél.: 843-8346; Fax: 843-6160

Murs et Merveilles



Murales, peinture décorative,  
illustration, etc.

Hélène Blain 849-3425